



Programa de actividades

Fecha de realización: 12, 13 y 14 de septiembre de 2024.

Modalidad de las Jornadas: Híbrida

Organización:

Asociación Argentina de Literatura Comparada

Centro para el Estudio de Lenguas (CePEL, LICH UNSAM-CONICET,
Escuela de Humanidades, Universidad Nacional de San Martín)

Jueves 12 de septiembre:

MODALIDAD PRESENCIAL

SEDE VOLTA

- 9:30 - 10:30. **Apertura de las Jornadas.**
Participan: Autoridades de las Instituciones Organizadoras: UNSAM, LICH,
Autoridades de la Asociación de Literatura Comparada.

- 10:00 - 11:00. **Conferencia Inaugural** a cargo de la presidenta de la
Asociación Argentina de Literatura Comparada, Dra. Irene Chikiar
Bauer. Modera: Mg. Patricia Green

- 11:00- 12:30. **Panel: Las Literaturas comparadas** en el Centro para el Estudio
de Lenguas de la UNSAM. Universidad Nacional de San Martín.

Panelistas: Prof./Trad. Aimé Olguin, Lic. Susana Cordes, Mg. Patricia Green y Mg.
Hernan Piperno

Modera: Dra. Gabriela Leighton

- 12:30-14:00 Pausa almuerzo

MESAS DE COMUNICACIONES

MODALIDAD VIRTUAL

- 14:00- 15:30. **Mesas de comunicaciones (A-D)**
- 15:30-16:00. Pausa para café
- 16:00- 18:00. **Mesas de comunicaciones (E-I)**

Viernes 13 de septiembre

MESAS DE COMUNICACIONES

MODALIDAD VIRTUAL

- 9:00- 11:00. **Mesas de comunicaciones (J-M)**
- 11:00-11:30. Pausa para café
- 11:30- 13:30. **Mesas de comunicaciones (N-P)**
- 13:30-14:30. Pausa para almuerzo

PANELES Y CONFERENCIAS PLENARIAS

MODALIDAD PRESENCIAL

SEDE CAMPUS MIGUELETE

➤ 15:00- 16:00 – **Panel: “Archivos situados”**. Universidad Nacional del Litoral.

Panelistas:

Mg. Adriana Crolla, Lic. Valeria Ansó, Lic. Fabricio Welschen

Modera: Dra. Irene Chikiar Bauer.

➤ 16:00-16:30. Pausa para café

➤ 16:30-17:30. **Panel: Abordajes al comparatismo en Literatura.**

Panelistas

Dra. Anahi Mallol (UNA-IDICHS-UNLP-CONICET), Dr. Miguel Montezanti (UNLP),
Dra. Raggio Marcela (UNCUYO-CONICET).

Modera: Dra. Irene Chikiar Bauer

➤ 17:30-18:00. Pausa para café

➤ 18:00-19:00. **Conferencia Plenaria** a cargo de la Dra. Gabriela Leighton
(Universidad Nacional de San Martín).

Modera: Dra. Cristina Elgue (UNC)

➤ 20:00. Cena de honor.

Sábado 14 de septiembre

MODALIDAD PRESENCIAL

SEDE VOLTA

➤ 10:00-11:30. **Panel: El giro revolucionario del Antropoceno: Diálogo interdisciplinario**

Panelistas: Dra. Cristina Elgue (UNC), Dra. Alicia Bugallo (UBA), Dra. Mirian Carballo (UNC), Abog. Florencia Martini (UNC) y Dr. Héctor Ricardo Ferrari

Modera: Dra. Mirian Carballo

➤ 11:30-12:30. **Conferencia de cierre** a cargo de Dra. Cristina Elgue (UNC).
Modera: Dra. Irene Chikiar Bauer.

➤ 12:30. **Cierre de las Jornadas.**

Participan: Autoridades de las Instituciones Organizadoras: UNSAM, LICH,
Autoridades de la Asociación de Literatura Comparada.

➤ 13:00. Brindis.

Mesas de comunicación-XIV Jornadas de literatura comparada 2024-12,13 y 14 de septiembre

Fecha de realización: 12 y 13 de septiembre de 2024

Organización:

Centro para el Estudio de Lenguas (CePEL, LICH UNSAM-CONICET, Escuela de Humanidades, Universidad Nacional de San Martín)
Licenciatura en Lengua Inglesa con Orientación en Literatura y Cine (EH UNSAM).
Asociación Argentina de Literatura Comparada

Programa de las Mesas de Comunicación:

Jueves 12 de septiembre

14:00 a 15:30 hs:

❖ Mesa A: Literatura Argentina

- **Balverde Gerardo:** “‘El intercesor’, de Diego Muzzio: Naturaleza, Ciencia, Historia y Ficción”
- **Colombo Luciana:** “‘Es criollo también’: lecturas de Borges sobre la prosa de William Faulkner”
- **Conde De Boeck Marina:** “La necesidad de ser canallas: motivos artianos en Bacacay (1957) de Witold Gombrowicz”
- **Dobal Claudio:** “El lenguaje como herramienta: la construcción de la narrativa norteamericana en las notas de Ricardo Piglia a las Crónicas de Norteamérica”
- **Gonzalez Carina:** “El estilo en el mercado literario. Dos formas de intervenir en la realidad”
- **Rosain Diego Hernán:** “‘Los herederos ilegítimos: La función de Héctor Libertella en Nosotros, los brujos (2008) y El árbol (2020)’”

■ Modera: Diego Hernán Rosain

❖ Mesa B: Mitos

- **Artal Maillie Susana:** “Notas sobre la recepción de la leyenda de Tristán e Iseo en la Argentina”
- **Bentancor Candela:** “La mitocrítica y la reescritura del mito en Antígona de Salvador Espriú”
- **Capalbi Lucía:** “Recolección y re-construcción como estrategias metodológicas para el rescate folklórico de culturas orales. El caso de Bertha Koessler-Ilg”

■ Modera: Mg. Carla Montoya

❖ Mesa C: Literaturas de viaje

- **Druetta Ramos Daniela:** “La inmigración en la literatura infantil y juvenil argentina y española: el género libro álbum”
- **Farías Duque Luís Alberto:** “La observadora moderna: cronistas y viajeras de Chile y Argentina”
- **Fernández Silvana:** “The Tragedy of Julius Caesar: del abordaje caracterológico a una aproximación en clave rancieriana”
- **Lozano Patricia:** “La antropología en dos relatos de comienzos de Ursula K. Le Guin”
- **Mallol Lía:** “Lecturas comparatistas de La perpétuation du Bien de Rennie Yotova”
- **Karavar Nesrin:** “Vicente Blasco Ibañez entre Oriente y el Nuevo Mundo: Estambul y Argentina a través de sus relatos de viaje”
- **Simón Paula:** “Escrituras de la errancia. El caso de las novelas del exilio republicano español sobre los campos de concentración franceses y el exilio”

■ Modera: Lic. Leonor Cozzolino

❖ Mesa D: Cine y Literatura

- **Altieri María Florencia y Paz Aréa Nicolás:** “Ocultamiento y restitución de la figura del escritor/periodista en A sangre fría (1966) de Truman Capote y Capote (2005) de Bennett Miller”
- **Bica Paola:** “Poor Things (2023) revisita Frankenstein (1818): Entre el gótico tradicional y las discusiones feministas actuales”
- **Cozzo Laura Valeria:** “Opium o Barbie le rinde homenaje a su enfant terrible”
- **Sánchez María Carolina y Holmquist Mariano:** “Adaptación cinematográfica y enmascaramiento autobiográfico: La Biblia de Neón de Terence Davies (1995)”
- **Úcar Pilar:** “La lengua de las mariposas y Los lunes al sol: cine, poesía y fábula en el aula de Literatura y Comunicación”
- **Villagra Martín:** “La Voz Humana: Pedro Almodóvar e Irene Gruss”

- Modera: Paola Bica

16:00 a 18:00 hs:

❖ Mesa E: Literaturas en Lengua Inglesa

- **Araí Prol Aimé:** “La percepción de las casas a través del punto de vista infantil en *Atonement* y *The Light Years*”
- **Chiacchio Cecilia:** “¿El futuro es hoy? Policronía y cuerpo en *Frankissstein*, de Jeanette Winterson y su (re)escritura de Mary Shelley”
- **Cuello Mónica:** “Inocencia amenazada: análisis de los relatos “*An Encounter*” y “*Counterparts*” de James Joyce”
- **Estrella María:** “William Shakespeare por Maggie O’Farrell: el relato de la intimidad y la perspectiva femenina en *Hamnet*”
- **Featherston Haugh Cristina Andrea:** “La fiesta moderna en jardines post-modernos: fiesta y tragedia en *Mrs Dalloway* de Virginia Woolf y *Expiación* de Ian McEwan”
- **Ksiezopolska Irena:** “Temporal loops in Virginia Woolf’s texts”
- **Fernández Silvana:** “The Tragedy of Julius Caesar: del abordaje caracterológico a una aproximación en clave rancieriana”
- **Vernet Mercedes y Raffaelli Verónica:** “Epígrafe como clave de lectura: *Atonement* (2001) de Ian McEwan en relación con *Northanger Abbey* (1817) de Jane Austen”

- Modera: Mg. Carla Montoya

❖ Mesa F: Traducción

- **Cresci Karen y Beroiz Luciana:** “‘In Other Words’: La poesía de Nancy Naomi Carlson y su traducción al español”
- **Fernández Robbio Matías:** “La traducción literaria como pasatiempo carcelario: Luigi Settembrini y su versión italiana de las obras de Luciano de Samósata”
- **Henriquez Sebastián:** “¿Por qué fue?’. Repensando la nacionalización del género policial en la ‘saga Laurenzi’ de Rodolfo Walsh desde la traducción”
- **Lee Tzu Ying:** “Desafíos de la traducción de Shi Jing: los elementos culturales en “淇奥” y “桃夭” de Romancero Chino”
- **Lombardo Andrea:** “Activismos feministas y ética traductora en la obra traducida al español de Lola Shoneyin, Chimamanda Ngozi Adichie y Ayòbámi Adébáyò”
- **Rosetti Alicia:** “Análisis de la traducción al español de *A noite* de José Saramago. Variedad del español en perspectiva comparada”

- Modera: Lic. Susana Cordes

❖ Mesa G: Género y Queer

- **Der-Ohannesian Nadia:** “Merlina y sus intertextos. (Des)haciendo la heroína Comparadas”
- **Lazo Viviana:** “Vida y creación de personajes en el cine. Caso: Louisa May Alcott & Jane Austin”
- **Milanesio Adriana Cecilia:** “Experiencias femeninas en poéticas riocuartenses del 2020: Vázquez, Gnesutta y Argañaraz”
- **Rubino Atilio:** “El duelo, el choque de culturas, lo primitivo y lo animal entre la literatura alemana y la argentina desde un enfoque comparatístico. El caso de Das blaue Kleid de Doris Dörrie”
- **Sanders Florencia:** “Pesadillas, paradojas, metamorfosis: Nuevas narrativas (fantásticas) sobre el aborto en Argentina”
- **Saxe Facundo:** “Estudios comparados y disidencias sexo-genéricas: archivo, caos, sentimientos”
- **Tommasi Camila:** ““Cuando el lobo acecha. Sobre ‘El marido de mi madrastra’ de Aurora Venturini y ‘Un hombre sin suerte’ de Samanta Schweblin”
- **Valeo Anabella:** “Literatura y silencio en Les Armoires Vides y L’événement, de Annie Ernaux»”

■ Modera: Dr. Atilio Rubino

❖ Mesa H: Literatura Japonesa

- **Bujaldón de Esteves Lila:** “El Japón de Juan Forn”
- **Castagnet Martín:** “La construcción de la Biblioteca Kawabata: etapas de la literatura japonesa en su traducción al español”
- **Corbalán Lazarte Rocío:** “La concepción de la máscara: La visión pirandelliana en contraste a la concepción de Yukio Mishima en la obra Confesiones de una máscara (1949)”
- **Díaz Aleman Indiana:** “El Don Juan de Oriente: Configuraciones del mito de don Juan en la obra Hombre lascivo y sin linaje (1682) de Ihara Saikaku ”.
- **Gasso Villar Elena:** “Un estudio comparado de las relaciones entre el hombre, la naturaleza y los afectos en La casa de los cubos de Kunio Kato y La ola de Suzy Lee”
- **Mondino Gabriela:** “Soledad, alienación y búsqueda de la individualidad en la literatura japonesa contemporánea. Un estudio comparado de Dazai, Murakami y Mizubayashi”
- **Pascual María Eugenia:** “Nocturnos de Kazuo Ishiguro: vínculos entre la música y la literatura”

- Modera: Lila Bujaldón de Estevez

❖ **Mesa I: Literatura y Lenguas clásicas revisitadas 1**

- **Carretoni María Celeste:** “Troilus and Criseyde, de Geoffrey Chaucer, y su intertextualidad con la obra de Ovidio: primeras aproximaciones”
- **Delbueno Silvina:** “La actuación por emoción violenta en el personaje mítico de Medea y en La Navarro de Alberto Drago”
- **Fernández Tomás:** “La ley de Zielinski, entre Homero y Dumas”
- **Hortas Guillermo:** “Análisis comparativo entre Anábasis, de Jenofonte y The Warriors, de Sol Yurick”
- **Lentino Julieta y Perez Magneilli María Trinidad:** “La tragedia en el ámbito jurídico: un análisis a partir de Antígona”
- **Parrela Sofía:** “La seducción de Orestes: reelaboraciones trágicas en Angel of Light de Joyce Carol Oates”

- Modera: Tomás Fernandez

Viernes 13 de septiembre

9:00 a 11:00 hs:

❖ **Mesa J: Literatura Africana**

- **Calvo Florencia, Montani Andrea y Zabala Amalia:** “Memoria cultural en ‘A Reversal’ de Imbolo Mbue y ‘Sunita’ de Chibundu Onuzo”
- **Collado Alicia:** “Narrativas de vulnerabilidad: la ficcionalización de los refugiados en Sea Prayer de Khaled Hosseini y Refugee Boy de Benjamin Zephaniah”
- **Manucci Evelina Marcela:** “La interpelación de los mundos posibles en Kentukis de Samanta Schweblin y A Vida No Céu: Romance Para Jovens E Outros Sonhadores de José Eduardo Agualusa”

- Modera: Evelina Minucci

❖ Mesa K: Arte y representación del sujeto

- **Caputo Jorge Luis:** “«Mort sans métempsycose, sans survie, sans résurrection»: notas sobre la influencia del concepto de nirvana en la escritura de Gustave Flaubert”
- **Landau Aaron:** “Irishness, Hybridity and ‘Happiness’ in William Henry Hudson’s *The Purple Land* (1885)”
- **Morelli Procopiuk Karina:** “Belleza y corrupción en *El retrato de Dorian Gray* de Oscar Wilde y *Las flores del mal* de Charles Baudelaire”
- **Rial Jazmín:** “El ‘nuevo hedonismo’: la educación homoerótica en *Marius the Epicurean*, de Walter Pater, y *The Picture of Dorian Gray*, de Oscar Wilde”
- **Urrutia Fernando:** “El pesimista anacrónico. La Influencia de Schopenhauer en la obra de Michel Houellebecq”
- **Salinas Martín:** “Lecturas del origen del artista moderno. La actualización de la figura de Dante en las novelas cortas de Honoré de Balzac y Conrad Ferdinand Meyer.”
- **Vargas Marcos:** “Las teorías en torno al arte y la representación del sujeto y la urbe en las poéticas de Charles Baudelaire y François Truffaut”

■ Modera: Mg. Carla Montoya

❖ Mesa L: Poesía

- **Barisone Ornela:** “La movilidad del poema en Carmelo Arden Quin”
- **Cavalletti Marina:** “Una cartografía posible de voces de la Europa Meridional”
- **Cruz Andrea Carolina:** “Emily Dickinson’s Exploration of Immortality through Poetry”
- **Iriarte Fabián:** “‘Vemos comparativamente’: Emily Dickinson y las montañas de América Latina”

■ Modera: Mg. Marina Cavalletti

❖ Mesa M: Ecocrítica 1

- **Carballo Mirian:** “El efecto Antropoceno: ¿Un nuevo giro copernicano?”
- **Accossano Perez Natalia:** “Historia-Natural de un paisaje en llamas: lectura de un film-ensayo de Werner Herzog desde Theodor Adorno”
- **Buteler María José:** “Los afectos y las emociones: El Estío. Once relatos de ficción climática”
- **Green Mateo:** “Paisajes del Restoceno: la literatura y las artes ante la crisis socio-ecológica”
- **Jaureguy María Luz:** “Un Análisis Comparativo de Configuraciones Subjetivas Inapropiadas/bles en *The Left Hand of Darkness* de Ursula Le Guin y

Maddaddam de Margaret Atwood”

- Modera: Mg. Hernán Piperno

11:30 a 13:30 hs:

❖ **Mesa N: Teatro**

- **Badenes Guillermo y Coisson Josefina:** “El alcohol como constructor de arcos narrativos en Eurípides y Mart Crowley”
- **Bergero Leticia:** “Poscolonialismo, Lusofonía y Producción Dramática en Angola, Cabo Verde y Mozambique: avances del proyecto de investigación ‘El teatro en el mundo lusófono en la segunda mitad del siglo XX’”
- **Engert Valeria Alejandra y Marra Eugenia:** “Teatro contemporáneo en lengua inglesa: puesta en escena, puesta en página”
- **Rosain Hernán:** “Los herederos ilegítimos: La función de Héctor Libertella en Nosotros, los brujos (2008) y El árbol (2020)”
- **Rossi Germán Pablo:** “Una aproximación a la representación de los juglares y su performance en las Cantigas de Santa María del Códice Rico”
- **Solustri Sofía:** “El teatro como herramienta política: Federico García Lorca y su proyecto ‘La Barraca’ a la luz del debate Sartre-Adorno”
- **Vico María Emilia:** “Avances del proyecto de investigación El teatro en el mundo lusófono en la segunda mitad del siglo XX: El diseño de su cartografía”

- Modera: Prof. Trad. Guillermo Badenes

❖ **Mesa Ñ: Ecocrítica 2**

- **Manini Fraca María Guadalupe y Guargnolo Denise:** “The Symbolism of Plagues in Literature: Societal Punishment from Biblical Times to the Present”
- **Mazza Ana Victoria:** “Tiempo, espacio y crisis climática en literaturas contemporáneas del Sur Global”
- **Mora Marianela:** “Zero K de Don DeLillo como ejemplo de la novela poshumanista”
- **Tortone Noelia y Bonacci María José:** “Los afectos y su relación con el medioambiente en ‘El Camino del Agua’ (2016) de Nina Munteanu y ‘Bajo el Agua Negra’ de Mariana Enríquez”

- Modera: Mg. Hernán Piperno

❖ Mesa O: Poscolonial

- **Mayet Graciela:** “Desigualdades y prejuicios: la crítica de la sociedad en algunas obras de Jean Rhys”
- **Frelli Guadalupe y Promanzio Melina:** “Una triple opresión, dos miradas: la naturalización y la resistencia a la subalternidad en la obra Ojos azules (1970) de Toni Morrison”
- **García Claudia, Montani Andrea y Vásquez Gamboa Paula:** “Migración y memoria cultural en dos cuentos de Yvette Edwards y Andrea Levy”
- **Lenga Jélica:** “Los afectos como estrategia “femenina” de intervención política: el uso de la metáfora conyugal en la representación literaria de las relaciones coloniales Inglaterra/ Escocia en Marriage de Susan Ferrier”
- **Muse Romina:** “From Shadow to Light: The Quest of Identity in Zadie Smith's Swing Time”

■ Modera: Dra. Gabriela Leighton

❖ Mesa P: Literatura y lenguas clásicas revisitadas 2

- **Pugh Matías Ezequiel:** “Reescribiendo mi historia con mi propia voz: narradores y versiones de mitos en Mitológicas de Antonelli y Farías”
- **Risso Nieva José María:** “El memorable Esopo. Julio Ardiles Gray y la tradición fabulística”
- **Turcatti María Laura:** “Huellas de la tradición clásica en arengas de Armas Antárticas de Juan de Miramontes y Zuázola (VII, 553; VII, 561-565)”
- **Vargas Abraham:** “Antígona de José Watanabe y la pseudodemocracia peruana”
- **Weigandt Brenda:** “¿Cautiva silente o vengadora irónica? Acerca de la liminalidad de Casandra en la tragedia griega y su representación en Kassandra (1983) de Christa Wolf”
- **Sayar Roberto:** “Escena(s) desaparecida(s): “¿Fin? Narrativas genéticas subyacentes al relato de los pogroms del 38-40 a.C.”

■ Modera: Mg. Carla Montoya